

engl. Übersetzungsrat

Beitrag von „aschenputtel88“ vom 20. März 2010 11:59

Hallo

ich brauche mla eure Hilfe!

Ich habe eine Geschichte auf Englisch geschrieben und bin mir bei einer Frage unsicher.

Heißt es:

Where have you found it? oder Where do you found it?

Ich plädiere ja für die erste Frage, bin mir aber halt nicht ganz sicher.

Könnt ihr mir helfen?

Danke Hella

Beitrag von „neleabels“ vom 20. März 2010 12:17

Ich glaube, die Differenzierung, ob jetzt eine Perfect- oder eine Simple-Form angebracht ist, lass ich mal weg.

"Where have you found it?" ist grammatisch richtig.

"Where do you found it" ist grammatisch falsch.

Ohne dir nahetreten zu wollen: wo hast du deine Qualifikation für die Lehrberechtigung für Englisch an Grundschulen erhalten? Deine Frage berührt sehr grundsätzliche Grammatikbereiche, die Lernstoff der sechsten Klasse sind. Wenn du in solchen Bereichen Schwierigkeiten hast und dir auch nicht selbst mit Online-Grammatiken (z.B. Ego4u.de) helfen kannst, solltest du auf keinen Fall eigene englische Texte für den Unterrichtsgebrauch verfassen, ohne sie von jemandem mit Englischkenntnissen korrekturlesen zu lassen.

Nele

Beitrag von „Zankfrosch“ vom 20. März 2010 12:18

Also deine zweite Frage gibt es so nicht, es muss heißen "Where did you find it?"

Um zu entscheiden, ob Present Perfect (erste Frage) oder Simple Past (zweite Frage) angemessener ist, müsste man den Zusammenhang kennen, in dem die Frage gestellt wird.

Beitrag von „Zankfrosch“ vom 20. März 2010 12:20

Ah, Nele war schon schneller 😊

Ich schließe mich der Anmerkung an.

Beitrag von „Prusselise“ vom 20. März 2010 18:30

Zitat

Original von Zankfrosch

Also deine zweite Frage gibt es so nicht, es muss heißen "Where did you find it?"

Kam mir auch so in den Sinn.

Beitrag von „Nananele“ vom 20. März 2010 19:50

Where did you find it. Danke mal das ist in der GS besser, die Texte so zu machen, dass das simple past passt.

Und dringend ein bisschen Grammatik pauken bitte... mir stehen die Haare zu Berge.

Bist du so mutig und stellst den ganzen Text ein?

Beitrag von „neleabels“ vom 20. März 2010 20:42

Zitat

Original von Prusselise

Kam mir auch so in den Sinn.

Kommt drauf an...

Sherlock Holmes enters, frantically puffing on his meerschaum pipe. He addresses Watson: "You don't happen to have unearthed my hat, have you, Watson?" Watson, glancing up from his paper: "Coincidentally, yes. This very minute." "Jolly well, old bean! Where have you found it?" "On your head, dear Holmes, on your head."

Nele

Beitrag von „Nananele“ vom 21. März 2010 09:56

Da hast du Recht, aber ich denke, sie meint es so wie ich, dass man es in der GS ja häufig so hindreht, dass man mit dem sipa hinkommt.

Beitrag von „neleabels“ vom 21. März 2010 12:38

Sollte man vielleicht in der Grundschule prinzipiell auf die Zeitstufe der Vergangenheit verzichten? Selbst, wenn man im Simple Past bleibt und mit viel Geschick und Mühe eine falsche Sprachanwendung durch den Verzicht auf das Present Perfect hinkriegt, holt man sich Komplikationen ins Haus, die eigentlich nicht sein müssen.

Geschichten lassen sich doch wunderbar im Präsens erzählen.

Nele

Beitrag von „aschenputtel88“ vom 22. März 2010 15:02

Danke für eure Hilfe.
Dann war meine erste Vermutung doch richtig.

Beitrag von „aschenputtel88“ vom 22. März 2010 15:06

Nele:

"Ohne dir nahetreten zu wollen: wo hast du deine Qualifikation für die Lehrberechtigung für Englisch an Grundschulen erhalten?"

Also ich denke, es ist immer noch besser hier eine Frage zu stellen, als es falsch in der Klasse zu unterrichten. Dazu ist doch das Forum auch da.

Beitrag von „Nananele“ vom 22. März 2010 15:59

Ja, aber das war schon eine krasse Frage.

Ich meine das sind Grundbegriffe. Diese Frage hätte dir einer meiner Siebener beantworten können (müssen).

Das wäre als ob man hier fragt ob 7×7 49 oder 56 ergibt... 🤪

Nichts für ungut... aber so ist es nunmal.

Beitrag von „neleabels“ vom 22. März 2010 16:42

Zitat

Original von aschenputtel88

Nele:

"Ohne dir nahetreten zu wollen: wo hast du deine Qualifikation für die Lehrberechtigung für Englisch an Grundschulen erhalten?"

Also ich denke, es ist immer noch besser hier eine Frage zu stellen, als es falsch in der Klasse zu unterrichten. Dazu ist doch das Forum auch da.

Das ist ja richtig und deshalb habe ich dir ja auch eine Antwort auf deine Frage gegeben. Aber es ist auch so, dass ich es als Sprachlehrer mit Besorgnis sehe, wenn sich bei Lehrern, die in der Grundschule Englisch unterrichten, solche Wissensdefizite vorliegen. Immerhin besteht ein gewisses Risiko, dass du gravierende sprachliche Fehler aus bloßer Unkenntnis unterrichtest.

Wenn du Englisch unterrichten willst, solltest du auf ein fachliches Feedback nicht eingeschnappt reagieren, à la "passt schon", sondern lieber an deinen Englischkenntnissen arbeiten!

Nele